



Distr.
GENERAL

A/9647
17 June 1974

ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH



الأمم المتحدة الجمعية العامة

الدورة التاسعة والعشرون
البند ٣٧ من القائمة الأولية*

تنفيذ الاعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي

رسالة مؤرخة في ١١ حزيران/يونيه ١٩٧٤ من الممثل الدائم
لجمهورية ألمانيا الديمقراطية لدى الامم المتحدة الى الامين العام

أتشرف بأن احيل اليكم مقتطفات من البلاغ المشترك الموقع بمناسبة الزيارة الرسمية التي قام بها نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية في الجمهورية الفنلندية ، الدكتور آهتي كارجالينن ، الى جمهورية ألمانيا الديمقراطية ، في الفترة الممتدة من ٢٧ الى ٢٩ أيار/مايو ١٩٧٤ ، بناء على دعوة وجهها اليه السيد أوتو وينتزر ، وزير خارجية جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

ويطيب لي ان ارجو سعادتك بأن تعملوا على تصميم هذا الجزء من البلاغ المشترك كأحدى الوثائق الرسمية المتصلة ببند " تنفيذ الاعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي " من القائمة الأولية لبنود الدورة التاسعة والعشرين للجمعية العامة ، وكذلك بالقرارات المتخذة بشأن هذا البند .

(توقيع) ب . فلورين

نائب وزير الخارجية ،

الممثل الدائم لجمهورية ألمانيا الديمقراطية

لدى الأمم المتحدة

* A/9600/Rev.1 .

مرفق

مقتطفات من البلاغ المشترك عن الزيارة الرسمية التي قام بها
نائب رئيس الوزراء وزير الخارجية في جمهورية فنلندا الدكتور
آهتي كارجالاينن، إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية

أعلن كلا الجانبين، بارتياح، ان العلاقات بين الدولتين، التي يرجع تاريخها الى سنوات عديدة، قد نمت نموًا ناجحًا على أساس سياسة التعايش السلمي في القطاعات السياسية والاقتصادية والعلمية والتقنية والثقافية، وذلك منذ أن اقيمت العلاقات الدبلوماسية العادية بين الدولتين في ٧ كانون الثاني /يناير ١٩٧٣. وغنًا لعمارة تسوية العلاقات بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية وجمهورية فنلندا. وأعربا عن تقديرهما للنمو المفيد المتبادل للعلاقات الاقتصادية الذي يحدث الآن في إطار الاتفاق التجاري الطويل الأجل والاتفاق المعقود بين الحكومتين بشأن التعاون الاقتصادي والعلمي والتقني والصناعي. ويشكل الاتفاقان المذكوران أساسًا جيدًا لكي يستمر حجم التبادل التجاري على الزيادة المطرد في المستقبل.

ان جمهورية ألمانيا الديمقراطية وجمهورية فنلندا تعلقان أهمية كبيرة أيضًا على تعميق التعاون المثمر الشامل في مجالات أخرى وذلك، مثلًا، في الشؤون القنصلية والثقافية والعلمية وشؤون الصحة العامة والرعاية الاجتماعية، وتريان وجود امكانيات طيبة لانماء العلاقات على نحو أكثر تشعبًا عن طريق اتفاقات تعاقدية أخرى.

ان الجانبين يعلنان كذلك ان المحادثات قد بدأت وستستمر من أجل تسوية المسائل المالية والقانونية التي بقيت بدون حل منذ الحرب العالمية الثانية. وقد رحبا بتوقيع اتفاق بشأن السير على الطارق اثناء هذه الزيارة، وأعربا عن ارتياحهما للطريقة التي تتقدم بها المحادثات من أجل عقد اتفاق قنصلي. ومن المتوقع ان يوقع هذا الاتفاق في وقت قريب. وأعربت جمهورية ألمانيا الديمقراطية عن شكرها وتقديرها لقيام جمهورية فنلندا بمهمة الدولة الحامية لمصالح جمهورية ألمانيا الديمقراطية في الشيلي، وللعمل الذي تم انجازه في هذا الصدد.

ان طرفي المحادثات قد اتفقا على ان الاجتماعات الشخصية بين ممثلي جمهورية ألمانيا الديمقراطية وجمهورية فنلندا ذات أهمية كبيرة في توسيع وتعميق العلاقات بين الدولتين. وهما يريان ان مواصلة تبادل الآراء في مختلف الميادين هي أمر مفيد.

وسيسعى كلا الجانبين الى ان يسهما بصورة فعالة في حل المسائل ذات الأهمية المتعددة الأطراف فيما يتعلق بحماية البيئة وصيانة الموارد الطبيعية في منطقة بحر البلطيك. ويعتبران اتفاقية حماية البيئة البحرية لمنطقة بحر البلطيك، التي وقّعت في هلسنكي، بداية مشجعة

لهذه العملية . ويعلن طرفا المحادثات مع الارتياح انه ، نتيجة للتطورات الايجابية التي حدثت في أوروبا والتي اسهمت فيها الدولتان مساهمة بناءة ، قد أحرز تقدم هام في تنفيذ مبادئ التعايش السلمي ، وان فترة ما بعد الحرب قد انتهت ، وانه قد بدت للعيان احتمالات حقيقية للتعاون السلمي بين الدول الأوروبية .

وأعلن الجانبان عن ارادة حكومتيهما في مواصلة الاسهام في تقوية الأمن وازدهار التعاون في أوروبا والعمل من اجل جعل النتائج المحرزة غير قابلة للالغاء . وضمن هذا الاطار يعلقان قدرا خاصا من الاهمية على مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا . وسيعملان ، بصورة فعالة ، كيما يختتم هذا المؤتمر بالنجاح وبالسرية القصوى وعلى أرفع المستويات . وأعربت حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية عن ارتياحها لأن حكومة جمهورية فنلندا قد أكملت جميع الاستعدادات لعقد المرحلة الثالثة لمؤتمر السلم والتعاون في أوروبا .

واتفق رأى الجانبين على ضرورة اكمال الانفراج السياسي بتحديد الأسلحة وبتدابير لنزع السلاح .

وتتسع على عاتق الأمم المتحدة مسؤولية خاصة في مجال صيانة وتدعيم السلم والأمن الدولي . ويعتبر الالتزام الذي لا يتزعزع بمقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة والتنفيذ المستمر لقرارات الأمم المتحدة بشأن الأمن الدولي شرطا أساسيا لزيادة فعالية المنظمة باعتبارها اداة هامة لضمان السلم العالمي والأمن الدولي . وشدد طرفا المحادثات على أهمية الوثائق المعتمدة في الدورة الاستثنائية الخاصة وأكدوا على ضرورة تنفيذها في هذا الصدد . وأعلن طرفا المحادثات ، مع الارتياح ، ان الانفراج الدولي قد اسهم ، وفقا لذلك ، في تحويل تسوية حالات النزاع فسي فييتنام واللاوس والشرق الأوسط الى الميدان السياسي .